



SIED DEWS

December 1988



L.H.B.

SOCIETY FOR INTERNATIONAL FOLK DANCING

EDITOR: Lily Avery, 16 Willow Drive, Little Common, Bexhill-on-Sea, East Sussex TN39 4PX. Tel: Cooden (04243) 5866.

—oOo—

The typing is done by Lily Avery. The printing, packaging and posting is done by Doug and Maureen Wells.

—oOo—

This month's cover is by Lesley Boorer, and incorporates the delightful costumed figures that appear on the S.I.F.D. Christmas Cards.

—oOo—

CHAIRMAN: Janet Woolbar, 34A Prestwood Avenue, Kenton, Harrow, Middx. HA3 8JZ.

SECRETARY: Audrey Whiteley, 16 De Vere Walk, Watford, Herts. WD1 3BE.
Tel: Watford 221696.

TREASURER: Judith Payling, 116 Cheyneys Avenue, Edgware, Middx. HA8 6SE.

MEMBERSHIP SECRETARY: Alan Morton, 26 Durham Rd., Harrow, Middx. HA1 4PG.
Tel: 01 427 8042.

DEMONSTRATION SECRETARY: Kay Leighton, 9 Barnes Rise, Kings Langley, Herts. WD4 8AN.
Tel: Kings Langley 62763.

PUBLICITY OFFICER: George Sweetland, 28 Hayes Court, Camberwell New Road, London SE5 0TQ. Tel: 01 701 3785.

GROUPS LIAISON OFFICER: Alan McLean, 6 Epsom Close, Northolt, Middx. Tel: 01 422 6498.

—oOo—

WOULD ANY MEMBERS WHO CHANGE THEIR ADDRESS PLEASE NOTIFY THE MEMBERSHIP SECRETARY.

—oOo—

Enquiries and orders for books, records and cassettes should be sent to Joan Rackham, 16 Bathurst Avenue, London S.W.19

Car stickers are available from Judith Payling (address above), 30p.
(Please send s.a.e. 4" square).

S.I.F.D. T-shirts in various designs and sizes, S.I.F.D. Mugs, Notelets, Shopping Bags, Christmas Cards, and also copies of "The History of the S.I.F.D.", are all available from Kay Leighton (address above).

—oOo—

ALL MATERIAL FOR THE JANUARY ISSUE OF SIFD NEWS MUST BE RECEIVED BY THE EDITOR
IN WRITING BY 15TH DECEMBER

SECRETARY'S NOTES

It was very pleasing to hear at the November Committee Meeting that two new groups have now become affiliated - the Iberian Folk Dance & Music Society, and the Feltham Balkan Dance Group, the latter under the leadership of one of our newly-qualified S.I.F.D. South-East European teachers, Philip Dobison. We extend a hearty welcome to both groups, and hope that they will thrive.

It would be very useful for the Society to have its own folding display stand - one is required for the Eastbourne Festival, and subsequent events where publicity for the Society is needed. Has anyone, or any group, got a lightweight, portable one which they no longer want? Or is any member proficient (and willing!) enough to make us one? If you have any ideas, please let George Sweetland know as soon as possible. (Address on page 2).

We have heard from the Llengollen International Eisteddfod Board that they are unable to accede to our request to provide a special award in memory of Lucile Armstrong, but have invited us to sponsor one of the prizes. Negotiations are now in progress, and we shall keep you informed.

Many thanks to Roy Clarke who has nobly organized the rota of M.C.s at the London Sunday Dances for some years. Fiona Howarth has agreed to take on this commitment, and we wish her every success.

Finally, the Committee hope to see you in force at the Annual General Meeting on Sunday, 4th December 1988, at 4.30 p.m. in the Hampstead Room of the Y.W.C.A., Great Russell Street, London W.C.1. We do need to know what members think of the Society's activities, and how they could be improved.

AUDREY WHITELEY
Hon. Secretary

—oOo—

CHRISTMAS TEA DANCE

We shall be organizing a Christmas Tea Dance on SATURDAY, 10TH DECEMBER 1988, from 3 to 6 p.m. (note time change) at St. Paul's Centre, Rossmore Road, Marylebone, London N.W.1. (off Lisson Grove). There will be six M.C.s, who will divide their sessions fairly equally between couple and line/circle dances. Betty Harvey will do some of the dances taught at the recent Polish Day Course.

Admission: Adults £2.50, Children 10-15 half-price, under-10 free. Including drinks and cakes. Cards, bags, T-shirts etc. will be on sale.

This Dance takes the place of the usual S.I.F.D. Day Course on the second Saturday. Shop in the morning, dance in the afternoon, and still get home in good time - or even dance in the evening. Do come to this special Party Dance.

KAY LEIGHTON

—oOo—

1989 S.I.F.D. FOLKDANCE SUMMER SCHOOL - 29TH JULY TO 5TH AUGUST

Some news on the Tutors front. We have received a verbal acceptance of our invitation to Francis Feybli to come and teach us dances from Mexico. We plan to invite two other tutors, one to teach dances from an Eastern European country and the other to teach General International.

On accommodation; the main accommodation will be in Pantycelyn, one of the halls of residence at the College in Aberystwyth. The standard is comparable to that which we had at Swansea in 1987 (i.e. quite good). We are also looking into obtaining some self-catering accommodation at a lower price than the hall. No promises yet, but I'll keep you informed of progress.

JULIAN SINTON
Chairman, Summer School Organizing Committee

S.I.F.D. DAY COURSES AT ST. PAUL'S CENTRE IN 1989

Jan. 14th	Scottish	(Tutor: Mona Graham) & N.W.England	(Tutor: Susan Bell)
Feb. 11th	Yugoslav	Tutor: Linda Swanton	
*Mar. 11th	"Lucile Armstrong Day"		
Apr. 8th	Israeli	Tutor: Fiona Howarth	
May 13th	Danish	Tutor: Gaye Saunte	
June 10th		To be announced	
July 8th		To be announced	

*March 11th will be devoted to revising dances originally taught by Lucile Armstrong, and a General Dance will be held in the evening. Note the new date for this event and that we may have to change the venue. More information nearer the time.

SILVER BADGES AT KIRK HALLAM

For the first time, Silver Badge tests were held outside London, when the Nutbrook International Folkdance Group organized a very successful and well-attended day at Kirk Hallam on 17th September 1988. Twenty-three candidates presented themselves for examination in dances from England. Of these twenty-three, nineteen also entered for Switzerland, nineteen for Norway and eight for Italy.

The standard of dancing was uniformly high, and in fact all the candidates passed their tests and deserve our congratulations. Many silver badges and one gold were presented. The five adjudicators, who travelled from London for the day, were impressed, not only with the standard of individual dancing but also with the excellent way in which the dances were presented. The efficient and smooth-running organization of the day (and the excellent buffet lunch!) were much appreciated by the judging panel.

The success of this event should perhaps encourage other groups to attempt a similar exercise.

SILVER BADGES IN LONDON

The next Badge tests in London will probably be held late in 1989, and countries suggested so far are Turkey and Norway. Suggestions for other countries will be welcomed by Sub-Committee members (see next paragraph).

S.I.F.D. TEACHERS' CERTIFICATES

The Badges Sub-Committee would like to hear from any members who are seriously interested in attempting to gain an S.I.F.D. Teacher's certificate (either General or South-East European). Current constitution of the Sub-Committee is: Kelsey Blundell, Joan Guest, Simon Guest, Kay Leighton, Liz Mellish, Eleanor Oakley, Joy Steventon and Ed Whiteley.

SIMON GUEST

—oDo—

MUSICIANS' WORKSHOP

Interested in playing music? On Monday, 5th December 1988, "The Conchordia Music Club" will be holding its first musicians' workshop at The Greys Inn Resource Centre (3rd floor), 1A Rosebery Avenue, London E.C.1, from 7 to 10 p.m. Price: £1.50. Suitable for all levels; music will be provided and will be chosen from the Club's sheets (C1-C6) and some of the music pages of the SIFD NEWS. Tina Stone will be leading this session. Closest stations to the Centre are Farringdon (Circle, Metropolitan Lines and B.R.) or Chancery Lane (Central Line). Bring your own refreshments. ALL MUSICIANS WELCOME!

—oDo—

CHANGE OF ADDRESS

Heather Bevan, Secretary of Woodvale International Folkdance Group, has moved. Her new address is:- 45 Chillington Street, Maidstone, Kent ME14 2RT. Tel: Maidstone (0622) 59560.

THE IMPORTANCE OF KEEPING THE TRADITION IN FOLKLORE, FOLK DANCE AND FOLK MUSIC.

BY LUCILE ARMSTRONG

Continued from last month.....

As we have said, beliefs changed as man evolved, so the meaning and function of his dances and music changed, but the old ritual dances were so much part of his life that even after the dances had lost their original purpose, they continued to exist down the ages, as ritual dances. Other dances had a social purpose, namely, to enable young people to meet and to link the community. Others served an educational purpose, by teaching children their heritage, or toughness in war or in the chase; others again were danced with initiation practices and teaching the origins of a tribe. These dances all had a meaning and a purpose. Otherwise it is inconceivable that they would have been created. In the course of studying these ancient dances I have come to understand the meaning of some of them, whereas others continue to remain obscure.

Let us now look at some examples.

The figure of '8' means eternity; it is the snake without beginning or end, the cycle of life, the cycle of the sun, or the moon, of generations succeeding one another - "unending", so to speak. In a dance, the '8' may have two or more convolutions but it still means continuity, and comes into innumerable dances.

The circle is the moon disc, the sun disc, the protective magic circle or wall through which evil powers cannot break.

The lozenge and the rhombus are feminine symbols of creation, or of re-creation.

The crescent is obviously that of the moon - once a deity - the timekeeper of the world before clocks were invented. Numerous Virgins in Christian churches today still bear a crescent moon at their feet. This denotes the fact that the predecessor of the Virgin was an earth mother goddess, and the crescent may also represent the horns of the Sky-Bull, or the Sun-Bull, or the Moon-Bull - all of them gods at one time. The moon was the ruler of all feminine creatures as well as of seasons, months, and tides.

The cross, since cave-man in Palaeolithic times, has meant Man, the cosmos, the four cardinal points, and in Egyptian beliefs also the city.

The ram's horns represent the ram as a pastoral deity, provider of food and fertility, whom the ancient Egyptians called Amon, or Amun (after whom Tut-ank-Amun was named). The Greeks used the ram's horns to adorn their pillars "to bring luck".

Horns in general were considered sacred, whether reindeer's, bull's, cow's, goat's or rhinoceros', and in folk dances they are shown as a 'V' shape, for they are luck-bringers. The cornucopia is a living example amongst us of an archaic tradition of luck-bringing. This is understandable when one considers that horns belonged to powerful animals, which had been thought of as deities, whether of the sky or representing the sun, moon, or other god, like Pan, the goat-god.

The zig-zag is a water symbol, the thunderbolt (therefore bringer of rain) and emblem of the god Zeus, who made the earth mother fruitful by hurling his thunderbolt (rain) down to fertilize her so that she would bring forth grain and new life on earth. The snake is also a water symbol, a symbol of virility, venerated all over the world, and is still regarded as a god in Africa, India and The Americas.

The 'hands-four' figure is another sun symbol, revealing to the Sun-God what man wanted of him; to keep to the cycle of the year and bring back the Spring season.

All these symbols were essential to the creation of ancient dances. Therefore I plead: "Keep the original figures in the order you have inherited them in your dances" and try to understand the whole gamut of symbols which were part of man's religion in archaic times. Lack of knowledge about the meaning of a figure or a

Contd.

step is no excuse for discarding it. Generations of the future will want to see something relating to their earlier roots, and if we mix up everything for them they will not thank us for it; they will have lost an immeasurable source of inspiration.

We all know that unfortunate circumstances have caused many Welsh dances to be lost over the centuries. Naturally, some people may wish to create new dances from time to time. But their value will necessarily lie in the extent to which they have a meaning in present-day times and a purpose, arising out of the fundamental beliefs of our times. There are plenty of symbolic figures in Welsh folk dances, of which Welsh people may well be proud. But they need thought and study, for there is little point in using old symbols which convey no meaning.

This brings me back to our original theme of preserving the traditions we have, by filming and recording them accurately. By searching in libraries and in the memories of old people, you may still find some dances that you can bring to light.

The ecology of a district moulds ethnic groups into beliefs which in turn create the style of dance and music, instruments and rhythm, and customs. An example of what happens when the dance is not deeply interlinked with its rightful music will help to clarify my meaning. I once saw a sun worship dance in Spain when the musicians had come from another district - in this case from Navarre - and were new to the dance. The old musician had died. The dancers could not dance as they were used to because they were not inspired. "The music is so different this year" they said. They should have been able to work themselves up to a frenzy. But the new musicians did not share the old beliefs and could not inspire the traditional dancers in the same way. They had merely learnt the melody by heart and harmonized it to their own way of playing. This ancient dance is therefore doomed.

If you create new dances around modern beliefs, it is necessary to compose new music too, which is suited to the dance so that together they made a whole. The music is the soul-companion of a dance. Music will make the dancer remember steps and figures, even after years without performing the dance, which no amount of explaining could do. If instruments for which the music was composed are changed, the style, music and expression of the dance changes too. The costume influences the dance style and the steps; a clog dance is not effective in ballet shoes, neither can a fisherman's dance, which should be performed barefoot, be danced in high heels. It is important to remember that dance, music and instrument, costumes and beliefs all belong together. They make a complete whole, an entity that contains the "essence" of that region.

It is therefore our duty to preserve traditions as they have been handed down to us.

From an article by Lucile Armstrong for "Dawns",
a Welsh Folkdance Journal, and reproduced with
her kind permission.

.....

Those of us who knew Lucile personally will have heard her voice these views many many times. On this anniversary of her death, our thoughts are with her and I am sure many of us can, in our minds, hear her again painstakingly explaining to us the meaning of the various symbols and the importance of keeping tradition unadulterated, a cause she passionately pursued, and believed in.

LILY AVERY

--oOo--

MUSIC. Wilf Horrocks has given us the music for three Swiss dances this month, on page 11. The two "Fairas" were by request, and Wilf has added another old favourite - "Butterfly Polka". Don't forget, if you would like the music for a particular dance, send your request to Wilf, at 53 Southway, Carshalton Beeches, Surrey SM5 4HP. Tel: 01 642 3629.

A VERY IMPORTANT NOTICE

The task of appointing M.C.s for the S.I.F.D. Sunday Dances has descended on my shoulders with a sickening thud. Undaunted, I am firing the opening salvos here and now, from the SIFD NEWS, so I hope everyone is paying attention. This, of necessity, really only affects those within travelling distance of Tottenham Court Road, so the rest of you may stop reading now.

Each Sunday Dance during 1989 will become the responsibility of a group or class. They have complete charge of the whole event from 7 to 10 p.m. and may plan it as they wish. I look forward to some interesting and lively evenings to wake us from our apathy, and make the "First Sunday" a date to which we can all look forward.

To help things get started, here are a few ideas for your consideration:-

The evening should include:-

- a short demonstration, in or out of costume
- a short teaching session of one new dance popular in the group
- one or several M.C.s
- one interval, no interval or several short intervals
- a competition or quiz of some kind
- a refreshment corner (this would be most welcome)
- (a raffle
- (a stall, selling folkloric items, or unwanted gifts (money from these to S.I.F.D., your group, or charity)
- put out some advertising material for your group
- arrange a little exhibition of costumes, photos, books etc.

There may be groups of friends not necessarily linked to one particular class who would like to get together to plan an evening. I would be Overjoyed to hear from volunteers. I shall be writing to Associated and Affiliated groups, but why wait? Contact me now to book a date for your group, and start sharing out the preparations and responsibility. This is not meant to be extra work for group leaders, but a chance for everyone in a class to contribute in some way. If you are a class member, start thinking what you can do, and what suggestions you can offer.

If everyone does a little, then no-one has to do a lot. With this rustic homily I shall close and await results.

FIONA HOWARTH
17a Ravensbourne Road, Bromley,
Kent BR1 1HN

—oOo—

FOLKDANCE TRIP TO ALBANIA. Ian Price is in the process of working out the arrangements for the proposed trip to Albania mentioned in previous issues of SIFD NEWS. He will shortly be in touch with those people who have already written to him to express an interest, and further details of the trip will be published in SIFD NEWS next month. The proposed date is late March/April 1989.

FOLKDANCE COURSE IN BULGARIA, 22nd March to 1st April 1989. This course will take place at Plovdiv. All levels. Leader: Cathy Meunier. 36 hours instruction by experienced Bulgarian teachers. Approx. £300 plus Course £44. Price includes two nights in Sofia, air travel from Heathrow, half-board in first-class hotels with private facilities, meeting local groups, transfers, guide/interpreter, museum fees.

TEXTILES & EMBROIDERY TOUR, BULGARIA, 22nd March to 3rd April 1989. Leader: Jenny Fitzgerald-Bond, Director of Education, Royal School of Needlework. Price: £368 plus £20 for a 3-day embroidery course. Price includes air travel from Heathrow, half-board in first class hotels with private facilities, visits to craft centres, museum fees, folk evening, transfers throughout, Sofia/Plovdiv/Gabrovo/Lovech/Sofia (3 nights).

Further details of both the Bulgarian trips from B.B.F.S., c/o Finsbury Library, 245 St. John Street, London EC1V 4NB. Tel: 01 837 2304.

LETTERS TO THE EDITOR.....

Dear Lily,

Congratulations on your work for SIFD NEWS. It is a most interesting publication that my wife and I always look forward to reading.

In January 1989 the London Latvian Folk Dance Group will be celebrating its first ten years of work - we have actually been together for some twelve years but, for one reason or another, our anniversary performance has had to be put off, but now a definite date, time and place has been set. Details are as follows:-

7th January 1989. LONDON LATVIAN FOLK DANCE GROUP's Anniversary Evening at Porchester Hall, Porchester Road, London W.2, at 7 p.m. The performance will be followed by a Dance with music by "Ock 'n' Dough". Refreshments, including a late Bar, will be available. Tickets at £5 and £3 (for under-16s and Senior Citizens) are available now from: London Latvian Folkdance Group, c/o 66 Cottenham Park Road, Wimbledon, London SW20 0TB. Please make cheques payable to "London Latvian Folk Dance Group".

The evening promises to be a truly memorable one, with a very high standard of Latvian folk dancing being demonstrated - our group alone will consist of some fifty dancers and musicians. Two other Latvian dance groups, and the London Lithuanian Dance Group, have been invited to take part in the evening. I look forward to seeing some S.I.F.D. members there.

Yours faithfully,
PĒTERIS A. PĒTERSONS
52 Cambridge Avenue, New Malden,
Surrey KT3 4LE.

Dear Lily,

We shall be holding our Christmas Dance on 19th December (see What's On) and hope it will be a good evening with lots of people coming. Uri Gerson will, of course, be in charge of the evening.

I would also like to take this opportunity to say how much I enjoy SIFD NEWS. The day it arrives we have a silent breakfast as I'm engrossed in it, and that day I seem to be late for work!

With best wishes,

B. STEWART
Secretary of High Wycombe Folkdance
Club, 64 West Sq., Henley-on-Thames.

*

*

DATES FOR YOUR DIARY

- Jan. 28th NEW YEAR PARTY, organized by Croxley Green International Folk Dancers at "The Welcome Club", Barton Way, Croxley Green, nr. Watford, Herts. 7.30 p.m. Admission £1.50 including refreshments (payable at door). Please note this later date for their New Year Party, owing to a change of venue this year. This hall is easy to find as it is built on to the side of Croxley Green Library. Car Park is approximately 50 metres away, at rear. If any queries, telephone 0923 241441 or 0923 228080.
- Jan. 28th OXFORD BALKANSKO ORO CHRISTMAS PARTY, 7.30 to 11 p.m. Tickets £4 from Gill Loveday, 44 Richmond Road, Oxford. Please book early to avoid disappointment.

A continuation of the article by Kay Leighton last month, "Impressions of Poland" :-

Apart from brief details on posters in the town, there was a dearth of information about the Festival. Small handbills were eventually found hidden away in offices and behind glass, and were doled out one at a time. Only reluctantly would a second be issued. There did not seem to be any sort of booklet programme, such as is available at British festivals, but after much determined searching we discovered one which was only for reporters. I pointed out that we represented the S.I.F.D. and that I would be making a report on the festival. At once we were given one copy, which had just the information we needed. It was in Polish, but there was a translation of one article into French, and an English version of the dance programme.

Saturday morning was spent in looking at all the interesting items for sale in the booths. Here one could be close to the goods, and even handle them. There were beautiful handknit sweaters, jumpers, hand-embroidered blouses, skirts, shoes, baskets, heart-shaped highly-decorated flat cakes, birdsong whistles, and a woman in Opoczno costume with scissors and coloured paper, making the famous cut-out pictures.

In the afternoon we spent some hours in free seats at the outdoor arena at the foot of the ski-jump, with the mountains as a background. Here was performed part of "A Mountaineer's Wedding Ceremony". Dancers and musicians of all ages took part. One youthful band appeared to range from about 8 years old to young teenagers, and played very well. They accompanied the equally young dancers, who copied the steps of the adults in a very talented way. One small chap (seemingly 8 or 9) joined in with the bigger lads, and certainly outshone them in the fast "mountain dancing". It was lovely to see so many schoolchildren performing so well.

Then came the adult Polish groups interspersed with teams from Bulgaria, Czechoslovakia, France, Greece, Italy, Russia (Kirgistan), Spain, Yugoslavia, Switzerland, Turkey and Vietnam.

On Sunday morning we waited in the town centre at an enormous crossroads, closed to traffic, where the procession of dancers, musicians and animals would stop and perform. Again, the silence of the crowd was most noticeable; even the children stood quietly for practically an hour. Then at last horse-drawn carriages, mountain dogs, musicians and dancers filled the crossroads for the next hour. Each team stopped, danced, and then passed on to walk or be "bussed" up to the ski-jump arena for a midday concert.

The festival is a competitive one, and on the Monday it started in earnest. Each team performed once in front of an international panel of judges, and the venue was a vast blue marquee which must have held 4 or 5 thousand people. Most groups chose folk settings for their performances and included the spoken word or mime to incorporate a "story-line" in the dancing, such as celebrations after a wedding, a party at a house with a young baby in a cradle, at an inn, at an open-air religious service, at a mountain hut, working in the fields, and so on - the stage being set differently each time. From these scenes, music and dancing arose naturally.

Of the Polish groups, we thought the Brenna team was the most interesting, as they performed a greater variety of dances, and even versions of some known to us, such as Zagrodnik, Niskowianka, Kolomajka, and others. The rest of the Polish teams, on the whole, just danced the same steps and sequences again and again.

We had to miss seeing three of the "foreign" teams, but of those we did see France and Italy were particularly well received by the audience for their rural scenes, folk customs, and variety of dances. We liked the Greek and Bulgarian least, in spite of their lovely costumes and genuine music. I shall no doubt shock many ardent S.I.F.D. members by commenting that it really was boring to have 40 minutes of line dancing, with hardly a circle or semi-circle or other variation, however well performed. It was also noticeable to us that the Bulgarians had beautiful

Contd...

Contd...

costumes and great enthusiasm, but mainly did the same very simple dance continuously.

We had to come home before the competition was finished, and so do not yet know which teams won awards, but I am hoping to hear in due course.

Frank (Kedge) and I can recommend Poland for a holiday which would be full of interest and surprises. At the moment, prices there are low compared with ours, and travel within the country is cheap. Men, women and children still work together in the fields using hand implements. Road repairs outside our pension were done first with a mechanical digger, but then completed with manual labour. Plastic bags are rare - purchases are wrapped in brown paper. Little boys of 9 or 10 years and upwards ride about on small, powered, motor cycles. Farm carts and coal carts are V-shaped waggons about 10 to 12 feet long. And one of the best meals we had was at Krakow Railway Station.

KAY LEIGHTON

—oOo—

CHRISTMAS CARDS

Up to date, (11th November), sales of the S.I.F.D. Christmas Cards have been fantastic. Orders can still be fulfilled at the beginning of December. Apply to Kay Leighton (address on page 2). Design as shown in last month's SIFD NEWS, in full colour. Complete with envelopes in packets of 5 for 65p. For orders by post, please add: 22p for 1 packet, 26p for 2 packets, 39p for 3 packets, 46p for 4 packets, 52p for 5 packets.

—oOo—

NEWS OF "THE TINA FUND"

I haven't written an article on the Tina Fund for a long time, but a series of events has forced my hand!

As some people will already know, the van that was purchased with the help of the Tina Fund in 1981 was involved in a crash last August. Whilst Bill (Tina's Dad) was driving it, a young lad drove into him at a crossroads and knocked the van into a brick wall. The van was a write-off but luckily Bill escaped unhurt. After the relief of Bill's escape, we were left with the dilemma as to what to do.

For those who don't know, Tina (our daughter) is permanently in a wheelchair. She has two chairs, one electric and one "manual". The backs of these are now fixed with a rigid back and a special seat insert, which means they do not fold up, this being because of her sitting problems. On a visit to NAIDEX, an exhibition for the handicapped, we saw a V.W. van complete with a ramp, windows, and floor fixings ready to take the wheelchair. This, we thought, had to be "the" van, and so with the help of £1000 from the Tina Fund we managed to gather enough together. It is a new van, and the ramp slides in underneath on the outside; if and when we need to have a hydraulic lift this is also possible because of the size of the van. The balance of the fund is now at £680, which will, we hope, will still gradually increase again over the years. It has been such a great help.

Tina is now settled at The Princess Marina Centre, Chalfont Road, Seer Green, nr. Beaconsfield, Bucks HP9 2QR, so it's lovely for her to be nearer home, after all these years.

Well, the main reason for my writing, apart from giving everyone the latest news, is to thank everyone very sincerely for all the efforts in the past in running dances, raffles and even making and selling recipe books; and to Joan Guest for the original idea of a Tina Fund. Tina can't actually say thank you to you all, but the smile on her face when she was pushed into the van said it all, and was a picture of joy. Perhaps if anyone has a minute, and a card to spare, they could pop a Christmas card in the post to her. She could share them with some of the less fortunate at Princess Marina. I'm sure this would cause great excitement! Many, many thanks, and a Happy Christmas to all.

JOYCE SHARP

LA FAIRA DA SENT

(Switzerland)

A Mod.

[Intro] **B** Faster - with emphasis.

Play 3 times.

LA FAIRA DA STRADA

(Switzerland)

Slowly.

[Intro.]

BUTTERFLY POLKA

(Switzerland)

Brightly.

[Intro:]

SUNDAY DANCES at Y.W.C.A. (Queen Mary Hall), Great Russell Street, London W.C.1.

Dec. 4th M.C. Jill Bransby (Interval dances will be led by Uri Gerson)

Jan. 1st M.C.s The Committee

7 to 10 p.m. Admission: £2.50 for S.I.F.D. members, £3.00 for non-members.

—oOo—

WHAT'S ON

- Dec. 3rd SPANISH/PORTUGUESE DANCE organized by the Iberian Folkdance & Music Society, 6 to 9 p.m. at Swiss Cottage Community Centre, 19 Winchester Road, London N.W.3. Admission £2 (DAPs £1.50). Guests: Fadistas or Fadistas (Portuguese). Come in costume if you can.
- Dec. 4th S.I.F.D. ANNUAL GENERAL MEETING, 4.30 p.m. at Y.W.C.A., Great Russell Street, London W.C.1. (Hampstead Room).
- Dec. 5th MUSICIANS' WORKSHOP at Grays Inn Resource Centre. See page 4.
- Dec. 10th S.I.F.D. CHRISTMAS TEA DANCE at St. Paul's Centre. See page 3.
- Dec. 10th ZIVKO FIRFOV BALKAN PARTY, 7 to 10.30 p.m. at Moorfields School, Bunhill Row, London E.C.1. Nearest Underground Station: Old Street. Admission by ticket only - £5 including refreshments. Tickets from Irene Keywood, 133 Third Avenue, Dagenham, Essex RM10 9BD. Tel: 01 592 4427 (home). Please send s.a.e. and make cheques payable to Zivko Firfov Group.
- Dec. 16th BARNET INTERNATIONAL FOLKDANCE CLUB'S CHRISTMAS PARTY. Music by Dunav Balkan Group. Admission £3 including refreshments. 8 p.m. at Church House, Wood Street, Barnet. Further details from Kathryn Fuller, 01 203 5750, or Brian Dowsett, 0992 582717.
- Dec. 16th to 18th WEEKEND AT DUNFORD HOUSE, MIDHURST. Enquiries to Jack Richardson, Chemical Engineering Dept., University College, Swansea SA2 8PP.
- Dec. 19th WYCOMBE FOLKDANCE CLUB invite you to their CHRISTMAS DANCE at Sir William Ramsay School, Rose Avenue, Hazlemere, High Wycombe. 8 to 11 p.m. Admission £1.00 including refreshments. Costume preferred.
- Dec. 17th CHRISTMAS BALKANPLUS. Swiss Cottage Community Centre, 19 Winchester Rd., London N.W.3., 7 p.m. M.C. Frances Horrocks. Musicians: Dunav Balkan Group and others; visiting musicians welcome. Please wear costume if you have one. Admission £2 including light refreshments. Further details from Liz Mellish, 01 863 7807. Next Balkanplus, 21st January, M.C. Uri Gerson.
- Jan. 7th LATVIAN EVENING at Porchester Hall. See page 8.
- Jan. 7th NEW YEAR DANCE organized by Merry Andrew Folkdance Club, 7 to 10.30 p.m. Sherard Hall, rear of United Reformed Church, Court Rd., Eltham, S.E.9. Buses 21, 108, 124, 126, 160, 161. B.R. Stations: Eltham Well Hall or Mottingham. Parking easy. General Dancing including American Square, English and International. Club & guest callers/leaders. £3 (family ticket £5) including refreshments. Enquiries: 0689 71494.

JOYEUX NOEL ET HEUREUSE ANNEE
French

SHENORAAVOR NOR DARI YEV PARI GAGHAND
Armenian

HYVAA JOULA. ONNELLISTA UTUTTA VUOTTA
Finnish

SRELCEM BOZIK. SRELKNA NOVA GODINA
Macedonian

SARBATORI FERICITE. LA MULTI ANI
Romanian

SRETAN BOZIC. VESELA NOVA GODINA
Serbo-Croatian

YENI YILINIZI KUTLAR, SAADETLER
DILERIN
Turkish

NADDLIC LLAWEN. BLWYDDN NEWDD DDA
Welsh

VESELYKH SVYAT I SCASLIVHOH NOVOHO
ROKU
Ukrainian

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO ANO NUEVO
Spanish

GUN TSO SUN TAN' GUNG HAW SUN
Cantonese

ZALIG KERSTFEEST EN EEN GELUKKIG
NIEUKJAAR
Dutch

GLAD JUL OCH ETT
GOTT NYTT AR
Swedish

MERRY CHRISTMAS

GOJAN KRISTNASKON KAJ
FELICAN NOVJARON
Esperanto

GLAD JUL OCH ETT
GOTT NYTT AR
Norwegian

AND

ZORIONTSU EGUBERRI
ZORIONTSU BERRI URTE
Basque

MELE KALIKIMAKA ME
KA HAULE MAKAHIKI HDU
Hawaiian

A HAPPY NEW YEAR

BUON NATALE E FELICA
CAPO D'ANNO
Italian

TCHESITO ROJDESTVO HRISTOVO
TCHESITA NOVA GODINA
Bulgarian

MALIGAYAMG PASKO. MASAGANANG
BAGONG TAON
Tagalog

KALA KHRISTOUGENA KAL EFTIKHES TO NEON ETHOS
Greek

E KU ODUN KERESIMESI ATI ODUN TITUN
Yoruban

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIS I SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU. Polish

SHINNEN OMEDETO. KURISUMASU OMEDETO
Japanese

PREJEME VAM VESELE VANOCE A STASTNY NOVY ROK
Czech

BOLDOG KARACSONYI ES UJEVI UNNEPEKET
Hungarian

YA'T'HEY KHESHMISH, YA'T'HEY NA-HI
Navajo

